

**FINANSIJSKI IZVJEŠTAJI I
NEZAVISNO REVIZORSKO MIŠLJENJE
ZA GODINU KOJA JE ZAVRŠILA
31. DECEMBRA 1999.**

19

**FINANCIAL STATEMENTS AND
INDEPENDENT AUDITORS' REPORT
FOR THE YEAR ENDED
31 DECEMBER 1999**

**NEZAVISNO
REVIZORSKO MIŠLJENJE
INDEPENDENT
AUDITORS' REPORT**

Dioničarima Tuzlanske banke d.d. Tuzla,
Federacija Bosne i Hercegovine

Obavili smo reviziju Bilanse Tuzlanske banke, dioničkog društva, Tuzla, (Banka), na dan 31. decembra 1999. godine, te s njom povezanoga Računa dobiti i gubitka, Izvještaja o promjenama dioničke glavnice i Izvještaja o novčanim tokovima za godinu koja je završila 31. decembra 1999. Ti finansijski izvještaji pripadaju u djelokrug odgovornosti Uprave Banke. Naša je odgovornost izraziti mišljenje o tim finansijskim izvještajima na temelju naše revizije.

Reviziju smo obavili u skladu s Međunarodnim revizijskim standardima. Ovi standardi zahtijevaju da planiramo i provedemo reviziju na takav način da se uvjerimo kako u finansijskim izvještajima nema pogrešno iskazanih materijalno značajnih stavki. Revizija uključuje pregled stanja na temelju testiranja uz provjere dokaza u pogledu svota i njihova objavljivanja u nabrojanim finansijskim izvještajima. Revizija također uključuje ocjenu računovodstvenih politika koje su primjenjivane, kao i značajne procjene imovine i obaveza koje je učinila Banka. Vjerujemo da naša revizija daje razumnu osnovu za naše mišljenje.

Po našem mišljenju priloženi finansijski izvještaji sastavljeni su pravilno, u skladu s Međunarodnim računovodstvenim standardima, te realno i objektivno prikazuju finansijski položaj Tuzlanske banke d.d. Tuzla na dan 31. decembra 1999. godine, te rezultate poslovanja i promjene u novčanom toku i dioničkoj glavnici.

Bez kvalifikacije našeg mišljenja, skrećemo vam pažnju na bilješku 17.1 u kojoj su opisane materijalne nejasnoće u vezi potencijalnih obaveza po kojima je Banka solidarno, neograničeno odgovorna.



Deloitte & Touche d.o.o.
Zagreb, 10. marta 2000. godine



Recon d.o.o.
Sarajevo

*To the Shareholder's of
Tuzlanska banka d.d., Tuzla*

We have audited the accompanying Balance Sheet of Tuzlanska banka d.d. Tuzla, (the "Bank"), as at 31 December 1999, and the related Profit and Loss Account, Statement of Changes in Shareholders' Equity and Statement of Cash Flows for the year then ended. These financial statements are the responsibility of the Bank's management. Our responsibility is to express an opinion on these financial statements based on our audit.

We conducted our audit in accordance with International Auditing Standards. Those standards require that we plan and perform the audit to obtain reasonable assurance about whether the financial statements are free of material misstatement. An audit includes examining on a test basis, evidence supporting the amounts and disclosures in the financial statements. An audit also includes assessing the accounting principles used and significant estimates made by management, as well as evaluating the overall financial statement presentation. We believe our audit provides a reasonable basis for our opinion.

In our opinion, the financial statements referred to above give a true and fair view of the financial position of Tuzlanska banka d.d. Tuzla as of 31 December 1999 and the results of its operations, its cash flows and changes in shareholders' equity for the year then ended in accordance with International Accounting Standards.

Without qualifying our opinion, we draw your attention to note 17.1 to the financial statements, which describes a material uncertainty in respect of contingent liabilities for which the Bank is jointly and severally liable.

Deloitte & Touche

Deloitte & Touche d.o.o.
Osijek, 10 March 2000



Recon d.o.o.
Sarajevo

BILANS STANJA
BALANCE SHEET

	Bilješke/Notes	1999.	1998.
- '000 KM-			
Aktiva/Assets			
Novac i potraživanja od banaka <i>Cash and due from banks</i>	3	12,436	5,960
Potraživanja od Centralne banke <i>Due from the Central Bank BiH</i>	4	1,874	102
Plasmani kod drugih banaka, umanjeni za rezervisanja za moguće gubitke po plasmanima kod drugih banaka, neto <i>Placements with banks, net of allowance for possible placements losses</i>	5	-	166
Kreditni, umanjeni za rezervisanja za moguće gubitke po kreditima, neto <i>Loans, net of allowance for possible loan losses</i>	6	52,617	44,691
Potraživanja po obračunatim kamatama, umanjena za rezervisanja za moguće gubitke po kamatama, neto <i>Accrued interest receivable, net of allowance for possible interest losses</i>	7	621	2,004
Ulaganja/ <i>Investments</i>	8	851	134
Materijalna i nematerijalna imovina <i>Tangible and intangible assets</i>	9	30,060	30,155
Ostala aktiva/ <i>Other assets</i>	10	928	1,502
UKUPNA AKTIVA/TOTAL ASSETS		99,387	84,714
Pasiva/Liabilities			
Obaveze prema drugim bankama/ <i>Due to other banks</i>	11	6,354	8,605
Depoziti po viđenju/ <i>Demand deposits</i>	12	44,058	30,483
Oročeni depoziti/ <i>Term deposits</i>	13	22,250	13,935
Obaveze za staru deviznu štednju građana <i>Liabilities for frozen foreign currency savings of citizens</i>		1,024	1,029
Obaveze po obračunatim kamatama/ <i>Accrued interest payable</i>	14	809	1,322
Ostala pasiva/ <i>Other liabilities</i>	15	2,258	1,659
UKUPNA PASIVA/TOTAL LIABILITIES		76,753	57,033
Dionička glavnica/Shareholders' Equity			
Dionički kapital/ <i>Share capital</i>	16	12,018	12,050
Zadržana dobit i rezerve/ <i>Retained earnings and reserves</i>		10,616	15,631
UKUPNA DIONIČKA GLAVNICA/TOTAL SHAREHOLDERS' EQUITY		22,634	27,681
UKUPNA PASIVA I UKUPNA DIONIČKA GLAVNICA		99,387	84,714
TOTAL LIABILITIES AND TOTAL SHAREHOLDERS' EQUITY			

RAČUN DOBITI I GUBITKA PROFIT AND LOSS ACCOUNT

	Bilješke/Notes	1999.	1998.
-000 KM-			
Prihodi od kamata/Interest income:			
Kreditni/Loans		10,047	12,724
Plasmani bankama/Placements with banks		1,998	274
Ukupno/Total		12,045	12,998
Rashodi po kamatama/Interest expenses:			
Depoziti komitenata/Deposits from customers		3,566	3,146
Depoziti banaka/Deposits from banks		405	296
Ukupno/Total		3,971	3,442
NETO PRIHOD OD KAMATA/NET INTEREST INCOME		8,074	9,556
Rezervisanje za moguće gubitke po kreditima, kamatama i plasmanima <i>Provision for possible placements, loan and interest losses</i>	5,6,7	(12,700)	(8,776)
NETO (GUBITAK)/PRIHOD NAKON REZERVISANJA NET (LOSS)/INCOME AFTER PROVISION		(4,626)	780
Prihodi od naknada i ostali prihodi/Non-interest and other income:			
Naknade/Fees and commissions		4,458	4,135
Prihodi po tečajnim razlikama, neto/Foreign exchange gains, net		-	29
Prihodi od naplate otpisanih potraživanja/Gains in collection of write offs		4,112	-
Ostali prihodi/Other income		1,236	926
Ukupno/Total Non-interest income		9,806	5,090
Troškovi naknada i ostali troškovi/Non-interest and other expenses:			
Naknade/Fees and commissions		1,030	899
Troškovi osoblja/Personnel expenses		4,562	4,211
Opšti i administrativni troškovi/General and administrative expenses		3,165	3,088
Amortizacija/Depreciation		372	764
Rashodi po tečajnim razlikama, neto/Foreign exchange loss, net		228	-
Rezervisanja za ostalu aktivu/Provision for other assets	10	122	(8)
Rezervisanja za potencijalne i preuzete obaveze <i>Provision for commitment and contingent liabilities</i>	15	507	(3,420)
Ostali troškovi/Other expenses		266	129
Ukupno/Total		10,252	5,663
(GUBITAK)/DOBIT PRIJE OPOREZIVANJA (LOSS)/INCOME BEFORE INCOME TAXES		(5,072)	207
Porez na dobit/Income taxes	2.5.	-	-
(GUBITAK)/DOBIT NAKON OPOREZIVANJA (LOSS)/INCOME AFTER INCOME TAXES		(5,072)	207

**IZVJEŠTAJ O
NOVČANIM TOKOVIMA
STATEMENT
OF CASH FLOWS**

-'000 KM-

	1999.	1998.
Poslovne aktivnosti/Operating Activities		
(Gubitak)/dobit nakon oporezivanja/(Loss)/income after income taxes	(5,072)	207
Usklađenje na neto novčana sredstva ostvarena i upotrebljena za poslovne aktivnosti: Adjustments to reconcile net income to net cash provided by and used in operating activities		
Amortizacija/Depreciation	372	764
Rezervisanja za plasmane, kredite i kamate Provision for possible placements, loan and interest losses	12,700	8,776
Rezervisanja za ostalu aktivnu/Provision for other assets	122	(8)
Rezervisanja za potencijalne i preuzete obaveze Provision for commitment and contingent liabilities	507	(3,420)
Promjene u sredstvima i izvorima/Changes in operating assets and liabilities:		
Neto povećanje potraživanja za obračunatu kamatu Net increase in accrued interest receivable	(1,496)	(3,170)
Neto smanjenje/(povećanje) ostale aktive, bez rezervisanja Net decrease/(increase) in other assets, before allowance	452	(303)
Neto (smanjenje)/povećanje obaveza za obračunatu kamatu Net (decrease)/increase in accrued interest payable	(513)	158
Neto povećanje/(smanjenje) ostale pasive, bez rezervisanja Net increase/(decrease) in other liabilities, before allowance	92	(278)
NETO NOVČANA SREDSTVA OSTVARENA POSLOVNIM AKTIVNOSTIMA NET CASH PROVIDED BY OPERATING ACTIVITIES	7,164	2,726
Investicijske aktivnosti/Investing Activities		
Neto (povećanje)/smanjenje potraživanja od Centralne banke BiH Net (increase)/decrease in due from the Central Bank of BiH	(1,772)	7,154
Neto smanjenje plasmana bankama, prije rezervisanja za moguće gubitke Net decrease in placements with banks, before allowance for possible placements losses	166	582
Neto povećanje kredita, prije rezervisanja za moguće gubitke Net increase in loans, before allowance for possible loan losses	(17,747)	(18,563)
Neto povećanje ulaganja/Net increase in investments	(717)	(11)
Neto nabavke materijalne i nematerijalne imovine Net purchases of tangible and intangible assets	(277)	(1,515)
NETO NOVČANA SREDSTVA UPOTREBLJENA ZA INVESTICIJSKE AKTIVNOSTI NET CASH USED IN INVESTING ACTIVITIES	(20,347)	(12,353)

	1999.	1998.
		-000 KM-
Finansijske aktivnosti / Financing Activities		
Neto (smanjenje)/povećanje obaveza prema drugim bankama <i>Net (decrease)/increase in due to other banks</i>	(2,251)	852
Neto povećanje/(smanjenje) depozita po viđenju <i>Net increase/(decrease) in demand deposits</i>	13,575	(1,959)
Neto povećanje oročenih depozita <i>Net increase in term deposits</i>	8,315	3,272
Neto (smanjenje)/povećanje obaveza za staru deviznu štednju građana <i>Net (decrease)/increase in due for frozen foreign currency savings of citizens</i>	(5)	4
Neto smanjenje obaveza po kreditima <i>Net decrease in borrowings</i>	-	(3,284)
Neto povećanje dioničke glavnice <i>Net increase in shareholder's equity</i>	25	1,831
NETO NOVČANA SREDSTVA OSTVARENA FINANSIJSKIM AKTIVNOSTIMA NET CASH PROVIDED BY FINANCING ACTIVITIES	19,659	716
NETO POVEĆANJE / (SMANJENJE) NOVCA I EKVIVALENTA NOVCA NET INCREASE/(DECREASE) IN CASH AND CASH EQUIVALENTS	6,476	(8,911)
NOVAC I EKVIVALENTI NOVCA NA DAN 1. JANUARA CASH AND CASH EQUIVALENTS AS OF 1 JANUARY	5,960	14,871
NOVAC I EKVIVALENTI NOVCA NA DAN 31. DECEMBRA CASH AND CASH EQUIVALENTS AS OF 31 DECEMBER	12,436	5,960

**IZVJEŠTAJ
O PROMJENAMA
DIONIČKE GLAVNICE
STATEMENT
OF CHANGES IN
SHAREHOLDER'S EQUITY**

	Dionički kapital <i>Share capital</i>	Zadržana dobit i rezerve <i>Retained earnings and reserves</i>	- '000 KM- Ukupno <i>Total</i>
Saldo 31.12.1997./Balance as at 31 December 1997	11,424	14,219	25,643
Neto dobit perioda/ <i>Result for the year</i>	-	207	207
Povećanje kapitala uplatama/ <i>Paid in capital</i>	626	-	626
Revalorizacija građevinskih objekata <i>Revaluation of buildings, net</i>	-	1,388	1,388
Revalorizacija ostalih monetarnih pozicija aktive i pasive, neto <i>Revaluation of other monetary assets and liabilities, net</i>	-	991	991
Tečajne razlike prenešenih podbilansi na vanbilansnu evidenciju, neto <i>Foreign exchanges loss of sub-balance sheets transferred to off-balance, net</i>	-	(1,174)	(1,174)
Saldo 31.12.1998./Balance as at 31 December 1998	12,050	15,631	27,681
Neto gubitak perioda/ <i>Result for the year</i>	-	(5,072)	(5,072)
Povećanje kapitala uplatama/ <i>Paid in capital</i>	31	-	31
Smanjenje u skladu sa Odlukom o konverziji dionica <i>Decrease according to the Share conversion Decision</i>	(6)	-	(6)
Prijenos sa/na <i>Transfer from/to</i>	(57)	57	-
Saldo 31.12.1999./Balance as at 31 December 1999	12,018	10,616	22,634

Banka je u oktobru 1999. godine izvršila konverziju dionica u skladu sa Odlukom Skupštine Tuzlanske banke d.d. Tuzla. Dionički kapital Banke sastoji se od 119.871 redovnih dionica pojedinačne nominalne vrijednosti KM 100 i 182 preferetne dionice nominalne vrijednosti KM 100.

Nakon izvršene konverzije dionica Banke dodatno je uplaćeno 130 redovnih dionica nominalne vrijednosti KM 100.

The Bank has converted its capital into shares, according to a Decision made at the Annual General Meeting held in October 1999. The share capital of the Bank is divided into 119.871 common registered shares, each with face value of KM 100,00 and 182 preference shares, each with face value of KM 100,00.

After performing the conversion of the Bank's shares, an additional 130 common shares, each with a face value of KM 100,00 were paid in.

**BILJEŠKE UZ
FINANSIJSKE IZVJEŠTAJE
NOTES TO
FINANCIAL STATEMENTS**

**1. ORGANIZACIJA I TEMELJ ZA PREZENTIRANJE FINANSIJSKIH IZVJEŠTAJA
1. ORGANISATION AND BASIS FOR THE PREPARATION OF THE FINANCIAL STATEMENTS**

1.1. Uopšteno

Tuzlanska banka d.d. Tuzla, (Banka) neprekidno posluje više od sto godina. Nakon niza vlasničkih transformacija banka postaje zasebni pravni subjekt tokom 1989. godine, nakon podjele bivše Privredne banke Sarajevo-Udružene banke na 9 banaka. Tokom 1998. godine banka je postala većinski privatna banka (Bilješka 16).

U skladu sa Zakonom o privatizaciji banaka i ostalim odnosnim zakonima, Banka je sastavila početnu bilansu prema Zakonu o izradi početne bilanse preduzeća i banaka na dan 31. decembra 1997. godine. Navedena početna bilansa trebala je biti ovjerena od strane Ministarstva Finansija Federacije BiH, što do dana obavljanja ove revizije nije učinjeno.

Banka je na dan 31. decembra 1998. godine iz bilanse u vanbilansnu evidenciju prenijela pasivnu i neutralnu podbilansu, u skladu sa gore navedenim zakonima, koje se sastoje od potraživanja za staru deviznu štednju u iznosu od KM 157,127, dio potraživanja po kreditima u iznosu od KM 91,228 i dio materijalne imovine u iznosu KM 6,790, te obaveze prema građanima po osnovu stare devizne štednje u iznosu od KM 149,337, obaveze po kreditima u iznosu od KM 91,228, dio državnog kapitala u iznosu od KM 6,078, te zadržane dobiti i rezerve u iznosu od KM 8,502. Tokom 1999. godine Banka nije evidentirala nikakve promjene na prethodno navedenim podbilansama i stavkama koje su prenešene u vanbilansnu evidenciju. U skladu sa navedenim finansijski izvještaji su prikazani na osnovu aktivnih podbilansi banke.

1.1. General

Tuzlanska banka d.d. Tuzla, ("the Bank") has been in continuous business for more than one hundred years. After many ownership transformations the Bank becomes a legal entity during 1989, after Privredna Banka Sarajevo - Udružena Banka split into 9 different legal entities. During 1998 the majority holding in the Bank was privatised (see Note 16).

Pursuant to the Law on privatisation of banks and other relevant legislation, the Bank has prepared opening balance sheet, according to the Law on opening balance sheet of enterprises and banks as of 31 December 1997. The schedule of opening balance sheet should have been approved by the Ministry of Finance of the Federation of Bosnia and Herzegovina but, as at the date of this report, this has not taken place.

The Bank has transferred passive and neutral assets and liabilities, according to the above mentioned Law, into off balance sheet recording as of 31 December 1998 receivables for frozen foreign currency savings in amount of KM 157,127, part of receivables for loans in amount of KM 91,228 and part of tangible assets in amount of KM 6,790, and liabilities toward citizens for frozen foreign currency savings in amount of KM 149,337, liabilities for loans in amount of KM 91,228, part of shareholders equity in amount of KM 6,078 and part of retained earnings and reserves in amount of KM 8,502. During year 1999, the Bank hasn't made any changes on stated sub-balance sheets and items transferred in off balance sheet recording. According to the above mentioned financial statements are shown on the basis of the active sub-balance sheet of the bank.

1.2. Računovodstvo

Banka evidentira računovodstvene promjene i iskazuje svoje izvještaje, u skladu sa bankarskim, privrednim i fiskalnim propisima u Bosni i Hercegovini.

Banka evidentira i iskazuje svoje izvještaje u Konvertibilnim Markama (KM). Tečaj KM je fiksni i iznosi: 1KM = 1DEM (njemačka marka).

Neka računovodstvena načela, koja su propisana Zakonom, razlikuju se od onih koja su opšte priznata na međunarodnim finansijskim tržištima. Kako bismo mogli prezentirati finansijski položaj i rezultate poslovanja u skladu sa Međunarodnim računovodstvenim standardima ("IAS"), obavljene su izvjesne reklasifikacije u odnosu na bosansko-hercegovačke finansijske izvještaje. U priloženoj bilansi sa stanjem na dan 31. decembra 1999. godine uključeni su ispravci radi usklađivanja sa MRS.

1.2. Accounting

The Bank maintains its accounting records and prepares its statutory accounts in accordance with the commercial, banking and fiscal regulations prevailing in Bosnia and Herzegovina.

The Bank's functional currency is the Konvertibilna Marka (KM). The KM exchange rate is fixed at 1KM= 1DEM (Deutsche Mark).

Some of the accounting principles prescribed for statutory purposes are different from those generally recognised in the international financial markets. In order to present the financial position and results of operations in accordance with International Accounting Standards ("IAS"), certain adjustments have been made to the Bank's statutory accounts. The accompanying balance sheet as of 31 December 1999 includes adjustments required to conform to IAS.

**BILJEŠKE UZ
FINANSIJSKE IZVJEŠTAJE
NOTES TO
FINANCIAL STATEMENTS**

**2. SAŽETAK RAČUNOVODSTVENIH POLITIKA
2. SUMMARY OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES**

U nastavku dajemo najvažnije računovodstvene politike primjenjene na priložene finansijske izvještaje:

Significant accounting policies applied in the accompanying financial statements are summarised below:

2.1. Temelj prezentiranja

U skladu sa bilješkom 1.1 ovi finansijski izvještaji su prikazani na osnovi aktivnih podbilansi Banke.

Imovina i obaveze iskazani su u skladu sa istorijskim troškom. Prihodi i troškovi evidentirani su u periodu u kojem su nastali ili obračunati.

Sredstva i izvori sredstava izraženi u stranim sredstvima plaćanja preračunavaju se u konvertibilne marke po tečaju koji je važeći kod Centralne banke Bosne i Hercegovine na dan Bilanse. Prihodi i rashodi u stranim sredstvima plaćanja preračunavaju se po tečaju na dan transakcije. Ostvareni prihodi i rashodi nastali preračunavanjem po tečaju knjiže se u Računu dobiti i gubitka.

2.1. Basis of Presentation

According to Note 1.1 those financial statements are shown on basis of the active sub-balance sheet of the Bank.

The balance sheet has been prepared under the historical cost convention. Revenues and expenses are recorded in the period in which they are earned or accrued.

Assets and liabilities denominated in foreign currencies are translated into KM at year-end exchange rates quoted by the Central Bank of Bosnia and Herzegovina ("CB BiH"). Income and expenses in foreign currencies are converted at the rate of exchange on the transaction date. Resulting foreign exchange gains and losses are recorded in the Profit and Loss Account.

2.2. Krediti i plasmani kod drugih banaka, umanjani za rezervisanja za moguće gubitke po kreditima i plasmanima

Kredit i plasmani kod drugih banaka su prikazani u iznosu neotpisane glavnice, (neto) umanjene za vrijednosti rezervacija za moguće gubitke po kreditima i plasmanima. Kamate se obračunavaju i odobravaju u prihod na osnovu iznosa neotpisane glavnice. Kada, po mišljenju Uprave, postoji naznaka da dužnik neće moći podmiriti svoje obaveze plaćanja o njihovom dospjeću, i kada je naplata kamata u kašnjenju, obračun kamata se nastavlja, a vrši se rezervisanje za obračunatu kamatu. Promjene u rezervisanjima za obračunatu kamatu uključene su u rezervisanja za moguće gubitke po kreditima i plasmanima u Računu dobiti i gubitka. Naknade na osnovu kredita evidentirane su u Računu dobiti i gubitka u trenutku odobranja kredita.

Rezervacije za moguće gubitke po kreditima održavaju se na onoj razini koju Uprava Banke drži dovoljnom za apsorbanje mogućih budućih gubitaka. Uprava Banke utvrđuje dostatnost rezervacija na temelju dužnikove sposobnosti da podmiri dospjeli dug po osnovu kamata i glavnice kao i na temelju pojedinačnog uvida u svaki plasman, postojeće privredne uvjete, strukturu kreditnog portfelja te ostale faktore.

U 1999. godini računovodstveni termin nenaplativih potraživanja po kreditima promjenio se u skladu sa zahtjevima Federalne agencije za bankarstvo. Nenaplativa potraživanja po kreditima i obračunatim kamatama, po kojima je u potpunosti izvršeno rezervisanje, iskazana su u vanbilansnoj evidenciji. U slučaju naplate ovih potraživanja, ona se tretiraju kao prihod od otpisanih potraživanja, odnosno kao prihod perioda u kojem je nastao.

2.2. Loans and placements with banks, less Allowance for Possible Loan and Placements Losses

Loans and placements with banks are stated at the principal amounts outstanding, net of an allowance for possible loan and placements losses. Interest is accrued and credited to income based on the principal amounts outstanding. When, in the opinion of the management, there is an indication that a borrower may be unable to meet payments as they become due and interest is past due, the accrual for interest is made and a corresponding allowance for the same amount is included in accrued interest receivable. Changes in the allowance for doubtful interest receivable are included with provisions for possible loan and placements losses in the Profit and Loss Account. Loan origination fees and costs are recognised in the Profit and Loss Account at the time of the loan origination.

The allowance for possible loan losses is maintained at a level management believes is adequate to absorb probable future losses. Management determines the adequacy of the allowance based upon a borrower's ability to pay interest and principle on a timely basis and also based upon reviews of individual credits, current economic conditions, the risk characteristics of the various categories of loans and other pertinent factors.

During 1999 the Federation Banking Agency stated that loans and related interest which are fully provided for should be written off and included as off balance sheet items. If part of the loan and interest is recovered in a subsequent period it must be shown as income in the period in which it is recovered.

**BILJEŠKE UZ
FINANSIJSKE IZVJEŠTAJE
NOTES TO
FINANCIAL STATEMENTS**

2.3. Ulaganja

Ulaganja se sastoje od dugoročnih ulaganja u finansijske institucije, izražena po trošku sticanja umanjenom za smanjenje vrijednosti kada je to potrebno.

2.3. Investments

Investments are comprised of long-term investments in financial institutions, which are stated at the original cost of acquisition, less permanent diminution in value, when appropriate.

2.4. Materijalna i nematerijalna imovina

Materijalna i nematerijalna imovina iskazane su po nabavnoj vrijednosti ili procjeni Uprave (Odluka o primjenjivanju koeficijenta revalorizacije). Amortizacija materijalne i nematerijalne imovine obračunava se po proporcionalnoj metodi na procijenjeni korisni vijek trajanja imovine. Primijenjene godišnje stope amortizacije su, približno, slijedeće:

2.4. Tangible and Intangible Assets

Tangible and intangible assets are stated at historical cost or Management valuation (Decision about usage of revaluation ratios). Depreciation is computed on a straight-line basis over the estimated useful lives of the assets based upon the application of the following annual percentages to historical costs:

	1999.	1998.
Građevinski objekti/ <i>Buildings</i>	0.65%	1.3%
Automobili/ <i>Automobiles</i>	7.5%	15.5%
Kompiuteri/ <i>Computers</i>	15%	30%
Ostala uredska oprema/ <i>Other office equipment</i>	3.35% - 10%	6.7%-20%
Nematerijalna imovina/ <i>Intangible fixed assets</i>	10%	20%

Banka je pri obračunu amortizacije za 1999. godinu izvršila smanjenje stopa amortizacije za 50% , u odnosu na stope koje su primijenjene pri obračunu amortizacije za 1998. godinu. Efekat promjenjene računovodstvene politike su manje iskazani troškovi amortizacije i prikazani gubitak u Računu dobiti i gubitka za 1999. godinu i više iskazana vrijednost materijalne i nematerijalne imovine u Bilansi, a sve u iznosu KM 372.

In 1999 the Bank reduced the depreciation rates by 50% compared with 1998. The effects of this change in depreciation rates is to reduce the depreciation expense and the reported loss in Profit and Loss Account by 372 thousand KM and to report more assets and reserves of the same amount

2.5. Porez na dobit

Banka podliježe obavezi obračunavanja i plaćanja poreza na dobit kako je to izračunato u skladu sa poreznim zakonodavstvom Bosne i Hercegovine. U skladu sa poreznim zakonodavstvom Bosne i Hercegovine Banka nije iskazala obavezu plaćanja poreza na dobit za 1999. godinu, radi gubitka iz poslovanja.

2.5. Income Taxes

The taxation charge is based on the tax payable under the fiscal law of Bosnia and Herzegovina in respect of the results determined by the use of Bosnia and Herzegovina rules for determining fiscal income. According to Law on corporate tax there is no tax obligation in 1999 because of operating loss.

2.6. Potencijalne i preuzete obaveze

Tokom svog poslovanja Banka je izdavanjem garancija, akreditiva i odobravanjem kredita koji nisu u cijelosti iskorišteni iskazala potencijalne i preuzete obaveze u vanbilansnoj evidenciji. Ovi finansijski instrumenti se iskazuju u Bilansi Banke u trenutku kada i ako Banka po njima podmiri dospjelu obavezu.

2.6. Commitment and contingent liabilities

In the ordinary course of its business, the Bank has entered into off balance sheet guarantees and letters of credit. These financial instruments are recorded in the Bank's financial statements if and when they become payable.

Rezervisanja za moguće gubitke po potencijalnim i preuzetim obavezama održavaju se na onom nivou za koji Uprava Banke smatra da je dovoljan za apsorpiranje mogućih budućih gubitaka i koja su uključena u ostalu pasivu u Bilansi Banke. Uprava utvrđuje dostatnost rezervacija na osnovu uvida u pojedinačne stavke, trenutnih privrednih okolnosti, karakteristika rizika različitih kategorija transakcija, kao i drugih odgovarajućih faktora.

Provision for possible losses on commitment and contingent liabilities is maintained at a level management believes is adequate to absorb probable future losses and is included in other liabilities in the Balance Sheet. Management determines the adequacy of the allowance based upon reviews of individual items, current economic conditions, the risk characteristics of the various categories of transactions and other pertinent factors.

**BILJEŠKE UZ
FINANSIJSKE IZVJEŠTAJE
NOTES TO
FINANCIAL STATEMENTS**

2.7. Izvještaj o novčanim tokovima

U svrhu izvještavanja o novčanim tokovima, stavka novac i ekvivalenti novca uključuje novac i potraživanja od banaka.

2.7. Statement of Cash Flows

For the purpose of reporting cash flows, cash and cash equivalents include cash and due from banks.

2.8. Poslovi u ime i za račun

Banka upravlja sredstvima u ime i za račun pravnih osoba i građana, za koje obračunava naknadu. Budući da ti iznosi ne predstavljaju aktivu, odnosno sredstva Banke, oni su isključeni iz Bilansa koji je prezentiran ovim Izvještajem (vidi Bilješku 18).

2.8. Managed Funds - Agency Business

The Bank manages assets in the name and on behalf of legal entities and citizens for which a fee is charged. As such amounts do not represent assets of the Bank, they have been excluded from the accompanying Balance Sheet (see Note 18).

2.9. Reklasifikacija

Zbog uporedivosti podataka sa 1999. godinom, obavljene su određene reklasifikacije pozicija u finansijskim izvještajima iz 1998. godine.

2.9. Reclassification

Certain amounts in the 1998 financial statements have been reclassified to conform to the 1999 presentation.

**3. NOVAC I POTRAŽIVANJA OD BANAKA
3. CASH AND DUE FROM BANKS**

Novac i potraživanja od banaka na dan 31. decembra mogu se prikazati kako slijedi:

Cash and due from banks as at 31 December are summarised as follows:

	1999.	1998.
Gotovina u blagajni/Cash on hand::		
u KM/in KM	1,376	669
u devizama/in foreign currency	4,743	1,434
Podzbir/Sub-total	6,119	2,103
Čekovi u postupku naplate/Cheques in the course of collection:		
u devizama/in foreign currency	56	11
Potraživanja od inozemnih banaka/Due from foreign banks:		
u devizama/in foreign currency	5,076	2,453
Potraživanja od domaćih banaka/Due from domestic banks:		
u KM/in KM	17	-
u devizama/in foreign currency	171	788
Podzbir/Sub-total	188	788
Novac na žiro-računu/Cash on clearing account:		
u KM/in KM	997	-
u devizama /in foreign currency	-	605
Podzbir/Sub-total	997	605
Ukupno/Total:	12,436	5,960

**BILJEŠKE UZ
FINANSIJSKE IZVJEŠTAJE
NOTES TO
FINANCIAL STATEMENTS**

**4. POTRAŽIVANJA OD CENTRALNE BANKE
4. DUE FROM THE CENTRAL BANK OF BOSNIA AND HERZEGOVINA**

	1999.	1998.
Obavezna rezerva kod Centralne banke <i>Obligatory reserve at CB BiH</i>	1,874	102
Ukupno/Total:	1,874	102

Od augusta 1997. godine, Banka mora držati domaću valutu na prolaznom računu kod Centralne banke. Desetodnevni prosjek na ovom računu uvećan za gotovinu u blagajni mora biti veći od obavezne rezerve koja se izračunava u postotku od depozita (10% na dan 31. decembra 1999. kao i 31. decembra 1998. godine).

Since August 1997, the Bank is required to hold domestic currency on a clearing account at the CB BiH. The ten-day average amount on this account increased for cash on hand has to be greater than the obligatory reserve, which is calculated as a percentage of deposits (10% as of 31 December 1999 and as of 31 December 1998).

Kamatna stopa na izdvojenu obaveznu rezervu iznosila je 2.5% na dan 31. decembra 1999. godine kao i 31. decembra 1998. godine.

Interest rate on obligatory reserve was 2.5% as of 31 December 1999 and 31 December 1998, respectively.

**5. PLASMANI KOD DRUGIH BANAKA, UMANJENI ZA REZERVISANJA ZA
MOGUĆE GUBITKE PO PLASMANIMA KOD DRUGIH BANAKA, NETO
5. PLACEMENTS WITH BANKS, NET OF ALLOWANCE FOR POSSIBLE PLACEMENTS LOSSES**

	1999.	1998.
Plasmani kod banaka/ <i>Placements with banks</i>	-	850
Plasmani kod nebankarskih finansijskih organizacija <i>Placements with non-banking financial institutions</i>	-	16
Rezervisanja za moguće gubitke po plasmanima kod drugih banaka <i>Less: Allowance for possible placements losses</i>	-	(700)
Ukupno/Total:	-	166

Promjene na rezervisanjima za moguće gubitke po plasmanima kod drugih banaka mogu se prikazati kako slijedi:
Changes in allowance for possible placements losses are summarised as follows:

	1999.	1998.
Stanje 1. januara/Balance as of 1 January	700	350
Rezervisanja za moguće gubitke po plasmanima kod drugih banaka <i>Provision for possible placements losses</i>	-	368
Prijenos na vanbilansnu evidenciju <i>Transfer to off balance sheet recording</i>	(700)	(18)
Stanje 31. decembra/Balance at 31 December:	-	700

**BILJEŠKE UZ
FINANSIJSKE IZVJEŠTAJE
NOTES TO
FINANCIAL STATEMENTS**

**6. KREDITI, UMANJENI ZA REZERVISANJA ZA MOGUĆE GUBITKE PO KREDITIMA, NETO
6. LOANS, NET OF ALLOWANCE FOR POSSIBLE LOAN LOSSES**

	1999.	1998.
Kratkoročni krediti/Short term loans:		
U KM/in KM	26,040	16,235
U devizama/in foreign currency	18,452	32,600
Ukupno kratkoročni krediti/Total short-term loans	44,492	48,835
Dugoročni krediti/Long term loans:		
U KM/in KM	10,664	22
U devizama/in foreign currency	6,432	6,195
Ukupno dugoročni krediti/Total long-term loans	17,096	6,217
Ukupno kratkoročni i dugoročni krediti Total short-term and long-term loans	61,588	55,052
Rezervisanja za moguće gubitke po kreditima/Less: allowance for possible loan losses		
- posebna/specific	(8,596)	(10,151)
- opšta/general	(375)	(210)
Ukupno/Total::	52,617	44,691

Kratkoročni krediti su odobreni na rok od 30 do 270 dana i mogu se reprogramirati, prema odluci Banke, za dodatni rok od 30 do 270 dana. Namjena većine kratkoročnih kredita u KM odobrenih klijentima je za obrtna sredstva. Krediti odobreni u devizama, koji predstavljaju otprilike 51% ukupno odobrenih kredita na dan 31. decembra 1999. odnosno 70% ukupno odobrenih kredita na dan 31. decembra 1998., se uglavnom sastoje od kredita odobrenih klijentima za obrtna sredstva i za financiranje uvoza robe široke potrošnje. Kamatne stope na kredite preduzećima iznosile su od 42,44% do 52,9% godišnje, tokom 1999. odnosno 1998. godine. Kamatna stopa za kredite građanima iznosila je tokom 1999. i 1998. godine 21,26% godišnje.

U iznosu dugoročnih kredita sadržane su svote od KM 5,803 na 31. decembra 1999. godine, odnosno KM 6,671 na dan 31. decembra 1998. godine, a odnose se na refinansirane kredite odobrene kroz projekte Svjetske banke preko Investicijske banke Federacije BiH, a koji imaju promjenjivu kamatnu stopu. Za ove kredite Banka je preuzela kreditni rizik i ima kamatnu maržu (vidi Bilješku 11). U skladu sa navedenim, prihodi i rashodi od ukupnih kamata prikazani su u Računu dobiti i gubitka.

Short-term loans are granted for periods of 30 to 270 days and can be rolled - over, at the Banks discretion, for additional periods ranging from 30 to 270 days. The majority of short-term loans in domestic currency are granted to clients for working capital. Loans granted in foreign currency, which comprise approximately 51% and 70% of the Bank's loan portfolio as of 31 December 1999 and 31 December 1998, respectively, are primarily comprised of loans granted to clients for working capital and for financing the import of goods from abroad for sale in local markets. Interest rates on loans to companies ranged from 42,44%-52,90% per year as of 31 December 1999 and 31 December 1998, respectively. The interest rate for loans to citizens was 21,26% per year, during 1999 and 1998.

As of 31 December 1999 and 31 December 1998, in long-term loans are included the amounts of KM 5,803 and KM 6,671, respectively, which represent refinancing loans associated with World Bank projects, through the Investment bank of Federation BIH in 1998 and through the authority of the Ministry of Federation BIH in 1997 which bear variable interest rates. For these loans, the Bank assumes the credit risk and recognises an interest spread (See: Note 11). Accordingly, both interest income and expense are included in the Profit and Loss Account.

-000 KM-

**BILJEŠKE UZ
FINANSIJSKE IZVJEŠTAJE
NOTES TO
FINANCIAL STATEMENTS**

Kreditni na dan 31. decembra 1999. godine, umanjeni za rezervisanja za moguće gubitke po kreditima mogu se prikazati kako slijedi:
The specific characteristics of loans outstanding, net of allowance for possible loan losses, as of 31 December 1999 are summarised as follows:

	1999.	1998.
Građani/Citizens	5,441	5,386
Preduzeća/Companies	47,176	39,305
Ukupno/Total:	52,617	44,691

Promjene na rezervisanjima za moguće gubitke po kreditima mogu se prikazati kako slijedi:
The movements in the allowance for possible loan losses are summarised as follows:

	posebna	opšta	ukupno	posebna	opšta	ukupno
	<i>specific</i>	<i>general</i>	<i>Total</i>	<i>specific</i>	<i>general</i>	<i>Total</i>
			<i>1999.</i>			<i>1998.</i>
			<i>1999</i>			<i>1998</i>
Stanje 1. januara <i>Balance as of 1 January</i>	10,151	210	10,361	5,372	-	5,372
Rezervisanja za moguće gubitke po kreditima <i>Provision for possible loan losses, net</i>	9,656	165	9,821	6,504	210	6,714
Prijenos na vanbilansnu evidenciju <i>Transfer to off balance sheet recording</i>	(11,211)	-	(11,211)	(1,725)	-	(1,725)
Stanje 31. decembra: <i>Balance at 31 December:</i>	8,596	375	8,971	10,151	210	10,361

U skladu sa važećim zakonodavstvom Banka mora izdvojiti rezerve za potencijalne gubitke koji nisu posebno identificirani, ali koji su utvrđeni u kreditnom portfelju na temelju prethodnog iskustva. Iznos rezervi utvrđen je od strane Uprave Banke, ali ne može biti manji od 0,5% nerizične aktive za 1999. odnosno 1998. godinu.

Under current statutory regulations, the Bank is required to make a provision for potential losses not specifically identified, but which experience indicates are present in the portfolio of loans and advances. The actual level of provision is determined by the management of the Bank but must be at least equal to 0.5% of non risk assets for the year 1999 and 1998, respectively.

**BILJEŠKE UZ
FINANSIJSKE IZVJEŠTAJE
NOTES TO
FINANCIAL STATEMENTS**

**7. POTRAŽIVANJA PO OBRAČUNATIM KAMATAMA,
UMANJENA ZA REZERVISANJA ZA MOGUĆE GUBITKE PO KAMATAMA, NETO
7. ACCRUED INTEREST RECEIVABLE, NET OF ALLOWANCE FOR POSSIBLE INTEREST LOSSES**

	1999.	1998.
Obračunate kamate u KM/ <i>Accrued interest receivable in KM</i>	330	1,694
Obračunate kamate u devizama/ <i>Accrued interest receivable in foreign currency</i>	332	2,267
Ukupno obračunate kamate/ <i>Total accrued interest receivable</i>	662	3,961
Rezervisanja za moguće gubitke po kamatama <i>Less: Allowance for possible interest losses</i>	(41)	(1,957)
Ukupno / Total:	621	2,004

Promjene na rezervisanjima za moguće gubitke po kamatama mogu se prikazati kako slijedi:
The movements in the allowance for possible interest losses are summarised as follows:

	1999.	1998.
Stanje 1.januara/ <i>Balance as of 1 January</i>	1,957	314
Rezervisanja za moguće gubitke po kamatama <i>Provision for possible interest losses</i>	2,879	1,694
Prijenos na vanbilansnu evidenciju <i>Transfer to off balance sheet recording</i>	(4,795)	(51)
Stanje 31.decembra / Balance at 31 December:	41	1,957

**8.ULAGANJA
8. INVESTMENTS**

	1999.	1998.
Sarajevo osiguranje	18	18
Privredna banka Sarajevo d.d., Sarajevo	720	-
SWIFT	-	3
Centar za poduzetništvo	102	102
BiH POS	11	11
Stanje 31.decembra / Balance at 31 December::	851	134

**BILJEŠKE UZ
FINANSIJSKE IZVJEŠTAJE
NOTES TO
FINANCIAL STATEMENTS**

**9. MATERIJALNA I NEMATERIJALNA IMOVINA
9. TANGIBLE AND INTANGIBLE ASSETS**

Detalji u promjenama u materijalnoj i nematerijalnoj imovini tokom 1999. godine dati su kako slijedi:
Details of movements in tangible and intangible assets during 1999 are provided below:

	Građevinski objekti i zemljište <i>Buildings</i>	Namještaj i oprema <i>Office equipment</i>	Materijalna imovina u pripremi <i>Tangible assets in progress</i>	Nematerijalna imovina <i>Intangible Fixed assets</i>	<i>Ukupno Total</i>
Nabavna ili revalorizirana vrijednost <i>Cost value</i>					
Stanje 31. decembra 1998. <i>31 December 1998</i>	36,504	20,809	1,213	1,325	59,851
Povećanje/ <i>Additions</i>	-	-	398	-	398
Prijenos sa materijalne imovine u pripremi <i>Transfer from tangible assets in progress</i>	-	186	(226)	40	-
Smanjenje/ <i>Reduction</i>	-	-	(104)	-	(104)
Otuđivanje i rashodovanje/ <i>Disposals</i>	-	(9,438)	-	-	(9,438)
Stanje 31. decembra 1999. <i>31 December 1999</i>	36,504	11,557	1,281	1,365	50,707
Ispravak vrijednosti / Depreciation					
Stanje 31. decembra 1998. <i>31 December 1998</i>	8,571	19,851	-	1,274	29,696
Amortizacija za 1999./ <i>Additions</i>	237	126	-	9	372
Otuđivanje i rashodovanje/ <i>Disposals</i>	-	(9,421)	-	-	(9,421)
Stanje 31. decembra 1999. <i>31 December 1999</i>	8,808	10,556	-	1,283	20,647
Neotpisana vrijednost 31. decembra 1999. <i>Net book value as at 31 December 1999</i>	27,696	1,001	1,281	82	30,060
Neotpisana vrijednost 31. decembra 1998. <i>Net book value as at 31 December 1998</i>	27,933	958	1,213	51	30,155

Banka je po popisu materijalne i nematerijalne imovine 1999. godine izvršila otpis materijalne imovine. Otpisana imovina je izvan upotrebe.

According to the inventory lists, the Bank has written off material assets in the year 1999. The assets written off are put out of use.

**BILJEŠKE UZ
FINANSIJSKE IZVJEŠTAJE
NOTES TO
FINANCIAL STATEMENTS**

**10. OSTALA AKTIVA
10. OTHER ASSETS**

	1999.	1998.
Sitni inventar/ <i>Small inventory</i>	76	92
Potraživanja po naknadama/ <i>Fees receivables</i>	28	92
Potraživanja od Vlade Federacije BiH <i>Receivables from the Government of Federation BiH</i>	76	76
Unaprijed plaćene zakupnine/ <i>Prepaid rent</i>	86	-
Potraživanja za poreze/ <i>Tax receivables</i>	430	352
Ostalo/ <i>Other</i>	290	930
Podzbir/<i>Subtotal</i>	986	1,542
Rezervisanja za moguće gubitke po ostaloj aktivi <i>Less: Allowance for other assets</i>	(58)	(40)
Ukupno/<i>Total</i>:	928	1,502

Promjene na rezervisanjima za moguće gubitke po ostaloj aktivi mogu se prikazati kako slijedi:
The movements in the allowance for other assets are summarised as follows:

	1999.	1998.
Stanje 1. januara/ <i>Balance as of 1 January</i>	40	279
Rezervisanja za moguće gubitke po ostaloj aktivi <i>Provision for other assets</i>	122	(8)
Prijenos na vanbilansnu evidenciju <i>Transfer to off balance sheet recording</i>	(104)	(231)
Stanje 31. decembra/<i>Balance at 31 December</i>:	58	40

**11. OBAVEZE PREMA DRUGIM BANKAMA
11. DUE TO OTHER BANKS**

	1999.	1998.
Tekući računi/<i>Current accounts</i>:		
u KM/ <i>in KM</i>	6	-
u devizama/ <i>in foreign currency</i>	63	1,404
Podzbir/<i>Subtotal</i>	69	1,404
Dugoročni krediti u devizama/ <i>Long term borrowings in foreign currency</i> :	6,285	7,201
Ukupno/<i>Total</i>:	6,354	8,605

-'000 KM-

**BILJEŠKE UZ
FINANSIJSKE IZVJEŠTAJE
NOTES TO
FINANCIAL STATEMENTS**

Obaveze po dugoročnim kreditima u devizama odnose se na obaveze prema fondovima Svjetske Banke odobrene preko Investicijske Banke Federacije BiH u iznosu KM 6,285 odnosno KM 7,201, na dan 31. decembra 1999. odnosno 1998. godine. Ovi izvori se mogu koristiti za kreditiranje preduzeća sa dospeljećem od 60 dana do 3 godine. Banka snosi rizik po odobrenim kreditima i ima fiksnu kamatnu maržu. Kamatna stopa za korištenje navedenih kredita je tokom 1999. godine iznosila od LIBOR - 3% do LIBOR + 1%.

Long term foreign currency borrowings contains amounts due to World bank funds granted through the Investment Bank of the Federation BiH in the amount of KM 6,285 and KM 7,201 as of 31 December 1999 and as of 31 December 1998, respectively. Those sources can be used for loans to companies with a maturity of 60 days to 3 years. The Bank takes risk over loans and has a fixed interest spread. Interest rate for the Bank for usage of those sources was from LIBOR-3% to LIBOR+1% during year 1999.

**12. DEPOZITI PO VIĐENJU
12. DEMAND DEPOSITS**

	1999.	1998.
Depoziti po viđenju/Demand deposits		
u KM/In KM	32,876	22,514
u devizama/In foreign currency	11,182	7,969
Ukupno/Total:	44,058	30,483

Detalji depozita po viđenju na dan 31. decembra 1999. godine dati su kako slijedi:
The specific characteristics of demand deposits outstanding as of 31 December 1999 are summarised as follows:

	1999.	Godišnja kamatna stopa za KM Annual Interest Rates In KM	Godišnja kamatna stopa za devize Annual Interest Rates in Foreign Currency
Depoziti po viđenju finansijskih institucija <i>Demand deposits of financial institution</i>	667	1% - 3%	-
Depoziti po viđenju preduzeća <i>Demand deposits of companies</i>	11,166	1% - 3%	-
Depoziti po viđenju stanovništva <i>Demand deposits of individuals</i>	6,346	1% - 3%	-
Depoziti po viđenju javnog sektora <i>Demand deposits of public sector</i>	4,864	1% - 3%	-
Depoziti po viđenju neprofitnih organizacija <i>Demand deposits of non-profit institutions</i>	11,852	1% - 3%	-
Depoziti po viđenju Vlade <i>Demand deposits of the Government</i>	8,361	1% - 3%	-
Ostali depoziti po viđenju <i>Other demand deposits</i>	802	1% - 3%	-
Ukupno/Total:	44,058	-	-

**BILJEŠKE UZ
FINANSIJSKE IZVJEŠTAJE
NOTES TO
FINANCIAL STATEMENTS**

**13. OROČENI DEPOZITI
13. TERM DEPOSITS**

	1999.	1998.
Oročeni depoziti stanovništva / Term deposits from individuals:		
U KM/In KM	284	10
U devizama/In foreign currency	19,393	9,809
Podzbir/Sub-total	19,677	9,819
Oročeni depoziti preduzeća / Term deposits from companies:		
U devizama/In foreign currency	291	94
Oročeni depoziti javnih preduzeća / Term deposits from public companies:		
U KM/In KM	-	16
U devizama/In foreign currency	1,580	3,406
Podzbir/Sub-total	1,580	3,422
Oročeni depoziti finansijskih organizacija u devizama: <i>Foreign currency term deposits from financial institutions:</i>	137	592
Oročeni depoziti neprofitnih organizacija u KM: <i>Term deposits from non-profit institutions in KM:</i>	565	8
Ukupno/Total:	22,250	13,935

Detalji oročenih depozita na dan 31. decembra 1999. godine dani su kako slijedi:
The specific characteristics of term deposits outstanding as of 31 December 1999 are summarised as follows:

	KM	U devizama Foreign Currency	Godišnja kamatna stopa Annual Interest Rates
0 - 12 mjeseci/0 - 12 months	677	17,403	5% - 14%
Preko 12 mjeseci/over 12 months	172	3,998	9% - 16%
Ukupno/Total:	849	21,401	-

Kamatne stope na oročene depozite promjenjive su u skladu sa Bančinom odlukom, prema stanju na tržištu.
Interest rates on term deposits are revised at the Bank's own discretion, based upon market conditions at the time of revision.

**BILJEŠKE UZ
FINANSIJSKE IZVJEŠTAJE
NOTES TO
FINANCIAL STATEMENTS**

**14. OBAVEZE PO OBRAČUNATIM KAMATAMA
14. ACCRUED INTEREST PAYABLE**

	1999.	1998.
Obaveze po obračunatim kamatama/Accrued interest payable:		
U KM/In KM	278	352
U devizama/In foreign currency	10	25
Podzbit/Subtotal	288	377
Unaprijed naplaćene kamate/Interest paid in advance:		
U KM/In KM	521	945
Ukupno/Total:	809	1,322

Unaprijed naplaćene kamate odnose se na kamate po odobrenim kreditima stanovništvu koji se isplaćuju umanjeni za kamate, a evidentiraju se u Računu dobiti i gubitka prema dospijeću iz otplatnog plana svakog pojedinačnog kredita.
Interest paid in advance relates to interest received on loans to citizens. The loans made are reduced by the interest received and the interest is recorded in the Profit and Loss account according to maturity from each loan payment plan.

**15. OSTALA PASIVA
15. OTHER LIABILITIES**

	1999.	1998.
Obaveze po prijelaznom računu/Transit account	-	5
Obaveze prema dobavljačima/Liabilities towards suppliers	130	146
Obaveze prema zaposlenima/Liabilities towards employees	17	11
Obaveze za poreze i doprinose/Tax and contributions	10	12
Obaveze za neraspoređeni priliv/Uncleared inflow	110	46
Ostale obaveze/Other	663	618
Rezervisanja za moguće gubitke po potencijalnim i preuzetim obavezama Allowance for possible commitment and contingent liability losses		
- posebna/specific	1,228	692
- opšta/general	100	129
Ukupno/Total:	2,258	1,659

**BILJEŠKE UZ
FINANSIJSKE IZVJEŠTAJE
NOTES TO
FINANCIAL STATEMENTS**

**15. OSTALA PASIVA (NASTAVAK)
15. OTHER LIABILITIES (CONTINUED)**

Promjene na rezervisanjima za moguće gubitke po potencijalnim i preuzetim obavezama mogu se prikazati kako slijedi:
The movements in the allowance for possible commitment and contingent liability losses may be summarized as follows:

	posebna specific	opšta general	ukupno Total 1999	posebna specific	opšta general	ukupno Total 1998
Stanje 1. januara/Balance at 1 January	692	129	821	4,241	-	4,241
Rezervisanja za moguće gubitke po potencijalnim i preuzetim obavezama Allowance for possible commitment and contingent liability losses	536	(29)	507	(3,549)	129	(3,420)
Stanje 31. decembra Balance at 31 December:	1,228	100	1,328	692	129	821

U skladu sa važećim zakonodavstvom, Banka mora izdvajati rezerve za moguće gubitke koji nisu posebno identificirani, ali koji su utvrđeni u kreditima na osnovu prethodnog iskustva. Iznos rezerve je utvrđen od strane Uprave Banke, ali ne može biti manji od 0,5% neto potencijalnih i preuzetih obaveza za 1999. odnosno za 1998. godinu.

Under current statutory regulations, the Bank is required to make a provision for potential losses not specifically identified, but which experience indicates are present in the portfolio of loans. The actual level of provision is determined by the management of the Bank but must be at least equal to 0.5% of net commitment and contingent liabilities for the year 1999 and 1998, respectively.

**16. DIONIČKI KAPITAL
16. SHARE CAPITAL**

	1999.	1998.
Državni kapital/State capital	1,650	1,906
Privatni kapital/Private capital	10,368	10,087
Nenominirani kapital/Unnominated capital	-	57
Ukupno/Total:	12,018	12,050

**17. POTENCIJALNE I PREUZETE OBAVEZE
17. COMMITMENTS AND CONTINGENT LIABILITIES**

Potencijalne i preuzete obaveze sastoje se od izdatih garancija i nepokrivenih akreditiva od strane Banke u iznosu od KM 28,564 na dan 31. decembra 1999. godine odnosno KM 34,625 na dan 31. decembra 1998. godine.

Commitments and contingent liabilities contain issued guarantees and letters of credit in amount of KM 28,564 as of 31 December 1999, and KM 34,625 as of 31 December 1998, respectively.

17.1. Ostale potencijalne i preuzete obaveze

Tuzlanska banka d.d. Tuzla je neograničeno, solidarno odgovorna, zajedno sa ostalim bankama koje su činile banku prethodnika, odnosno Privrednu banku Sarajevo-Udruženu banku, za garancije izdane državnim preduzećima za uvoz robe na kredit od Istočnoevropskih proizvođača. Zbog ratnih događanja državna preduzeća nisu bila u mogućnosti podmirivati obaveze po ovim kreditima, te su one na dan 31. decembra 1997. godine iznosile oko 258 miliona KM.

17.1. Other commitments and contingent liabilities

Tuzlanska banka d.d. Tuzla is jointly and several liable, together with all the other banks which formed the predecessor bank Privredna banka Sarajevo - Associated bank, under the terms of guarantees of trade finance granted to state owned corporations for the import of equipment from Eastern European Manufacturers. The state owned corporations were unable to meet their commitments due to the disruption caused by the war. These commitments totalled approximately 258 million KM as at 31 December 1997.

-'000 KM-

**BILJEŠKE UZ
FINANSIJSKE IZVJEŠTAJE
NOTES TO
FINANCIAL STATEMENTS**

U 1998. godini Premijer Federacije BiH osnovao je Radnu grupu sa zadatkom pregovaranja sa povjerenicima novih iznosa kao i ostalih uslova po ovim obavezama.

In 1998 a Working Group nominated by the Prime Minister was established to renegotiate the amount and terms of the outstanding liabilities.

Na dan ovog Izvještaja postoji velika vjerovatnost da su se povjerioci složili sa smanjenjem duga na približno 63 miliona KM, te prihvatili odgođeno plaćanje u vremenu od deset do dvadeset godina koje bi započelo nakon grace perioda od tri do sedam godina. Ostatak duga bio bi oprošten.

At the date of this report it appears likely that the creditors will agree to reduce the debt to approximately 63 million KM and accept a deferred repayment schedule over a period of between ten and twenty years starting after a grace period of between three and seven years. The balance of the debt will be forgiven.

Također, nejasno je da li se bilo koji gubitak Banke može nadoknaditi od Federalne Vlade u skladu sa Zakonom o privatizaciji banaka.

It is unclear whether any loss to the Bank should be reimbursed by the Federal Government under the Law on Privatization of Banks.

Na dan ovog Izvještaja nije učinjena nikakva procjena od strane državnih preduzeća o njihovoj sposobnosti otplaćivanja duga u skladu sa novim uslovima, te je nemoguće sa bilo kakvom tačnošću predvidjeti nivo rezervisanja za moguće gubitke koji bi bio potreban na dan 31. decembra 1999. godine za pokriće Bančinog udjela po ovim obavezama.

At the date of this report no assessment has been made of the State owned corporations' ability to meet the revised repayment schedules and it is not possible to predict with any accuracy the extent of any provision for loss which may be required as at 31 December 1999 to cover the Banks' share of these liabilities.

These accounts have been prepared on a going concern basis.

Ovi izvještaji sastavljeni su pod pretpostavkom neograničenog nastavka poslovanja Banke.

**18. POSLOVI U IME I ZA RAČUN PRAVNIH OSOBA I GRAĐANA
18. MANAGED FUNDS - AGENCY BUSINESS**

Banka upravlja sredstvima u ime i za račun pravnih i fizičkih osoba. Prihodi i rashodi po tom poslovanju terete nalogodavca, a Banka ne snosi druge obaveze. Banka nije izdavala garancije za poslove u ime i za račun.

The Bank manages funds in the name and on behalf of legal entities and individuals. The gains and losses of such operations are ascribed to the ordering party and the Bank does not bear any liabilities. No guarantees have been issued in respect of this business.

Neto sredstva i izvori po poslovima u ime i za račun mogu se prikazati kako slijedi (vidi Bilješku 2.8.):

The net assets and liabilities managed on behalf of third parties may be summarised as follows (see Note 2.8.):

	1999.	1998.
Sredstva/Assets		
Preduzeća/Enterprises	17,543	18,421
Stanovništvo/Citizens	9	-
Novčana sredstva/Cash	28	239
Ukupno sredstva/Total assets:	17,580	18,660
Izvori/Liabilities		
USAID	14,289	15,464
Ostale organizacije/Other organisations	3,291	3,196
Ukupno izvori/Total liabilities:	17,580	18,660

**BILJEŠKE UZ
FINANSIJSKE IZVJEŠTAJE
NOTES TO
FINANCIAL STATEMENTS**

**19. ROČNA I MONETARNA STRUKTURA AKTIVE I PASIVE
19. MATURITY AND CURRENCY ANALYSIS OF ASSETS AND LIABILITIES**

1999.

	Valuta Currency	Do 12 mjeseci 0-12 months	Preko 12 mjeseci Over 12 months	Ukupno Total
AKTIVA / ASSETS				
Novac i potraživanja od banaka <i>Cash and due from banks</i>	U KM/ in KM U devizama/in foreign ccy	2,588 9,848	- -	2,588 9,848
Potraživanja od Centralne banke <i>Due from the Central Bank of BiH</i>	U KM/ in KM	1,874	-	1,874
Kreditni, umanjene za moguće gubitke po kreditima, neto <i>Loans, net of allowance for possible loan losses</i>	U KM/ in KM U devizama/in foreign ccy	22,248 15,764	9,110 5,495	31,358 21,259
Potraživanja po obračunatim kamatama, umanjena za moguće gubitke po kamatama, neto <i>Accrued interest receivable, net of allowance for possible interest losses</i>	U KM/ in KM U devizama/in foreign ccy	310 311	- -	310 311
Ulaganja <i>Investments</i>	U KM/ in KM U devizama/in foreign ccy	- -	720 131	720 131
Materijalna i nematerijalna imovina <i>Tangible and intangible assets</i>	U KM/ in KM	-	30,060	30,060
Ostala aktiva/ <i>Other assets</i>	U KM/ in KM	928	-	928
UKUPNA AKTIVA	U KM/ in KM	27,948	39,890	67,838
TOTAL ASSETS	U devizama/in foreign ccy	25,923	5,626	31,549
PASIVA / LIABILITIES				
Obaveze prema drugim bankama <i>Due to other banks</i>	U KM/ in KM U devizama/in foreign ccy	1,316 2,687	- 2,351	1,316 5,038
Depoziti po viđenju <i>Demand deposits</i>	U KM/ in KM U devizama/in foreign ccy	32,876 11,182	- -	32,876 11,182
Oročeni depoziti <i>Term deposits</i>	U KM/ in KM U devizama/in foreign ccy	677 17,403	172 3,998	849 21,401
Obaveze za staru deviznu štednju građana <i>Liabilities for frozen foreign currency savings of citizens</i>	U devizama/in foreign ccy	1,024	-	1,024
Obaveze po obračunatim kamatama <i>Accrued interest payable</i>	U KM/ in KM U devizama/in foreign ccy	799 10	- -	799 10
Ostala pasiva <i>Other liabilities</i>	U KM/ in KM U devizama/in foreign ccy	1,715 543	- -	1,715 543
UKUPNA PASIVA	U KM/ in KM	37,383	172	37,555
TOTAL LIABILITIES	U devizama/in foreign ccy	32,849	6,349	39,198
Dionička glavnica / Shareholders' equity	U KM/ in KM	-	22,634	22,634
Ukupna pasiva i ukupna dionička glavnica	U KM/ in KM	37,383	22,806	60,189
Total liabilities and total Shareholders' equity	U devizama/in foreign ccy	32,849	6,349	39,198
Neusklađenost	U KM/ in KM	(9,435)	17,084	7,649
Mismatch	U devizama/in foreign ccy	(6,926)	(723)	(7,649)

Ročna struktura iz gornje tabele, osim materijalne i nematerijalne imovine i dioničke glavnice, predstavlja kamatonosnu aktivu i pasivu u skladu sa okruženjem u kojem Banka posluje. Potrebno je naglasiti da su iz gornje tabele isključene potencijalne obaveze iz vanbilansne evidencije.

- '000 KM-

**BILJEŠKE UZ
FINANSIJSKE IZVJEŠTAJE
NOTES TO
FINANCIAL STATEMENTS**

1998.

	Valuta Currency	Do 12 mjeseci 0-12 months	Preko 12 mjeseci Over 12 months	Ukupno Total
AKTIVA/ASSETS				
Novac i potraživanja od banaka <i>Cash and due from banks</i>	U KM/ in KM U devizama/in foreign ccy	669 5,291	- -	669 5,291
Potraživanja od Centralne banke <i>Due from the Central Bank of BiH</i>	U KM/ in KM	102	-	102
Plasmani kod drugih banaka, umanjeni za moguće gubitke, neto <i>Placements with banks, net of allowance for possible losses</i>	U KM/ in KM U devizama/in foreign ccy	16 150	- -	16 150
Kreditni, umanjeni za moguće gubitke po kreditima, neto <i>Loans, net of allowance for possible loan losses</i>	U KM/ in KM U devizama/in foreign ccy	13,054 26,567	18 5,052	13,072 31,619
Potraživanja po obračunatim kamatama, umanjena za moguće gubitke po kamatama, neto <i>Accrued interest receivable, net of allowance for possible interest losses</i>	U KM/ in KM U devizama/in foreign ccy	852 1,152	- -	852 1,152
Ulaganja/ <i>Investments</i>	U devizama/in foreign ccy	-	134	134
Materijalna i nematerijalna imovina <i>Tangible and intangible assets</i>	U KM/ in KM	-	30,155	30,155
Ostala aktiva/ <i>Other assets</i>	U KM/ in KM	1,502	-	1,502
UKUPNA AKTIVA TOTAL ASSETS	U KM/ in KM U devizama/in foreign ccy	16,195 33,160	30,173 5,186	46,368 38,346
PASIVA/LIABILITIES				
Obaveze prema drugim bankama/ <i>Due to other banks</i>	U devizama/in foreign ccy	1,404	7,201	8,605
Depoziti po viđenju <i>Demand deposits</i>	U KM/ in KM U devizama/in foreign ccy	22,514 7,969	- -	22,514 7,969
Oročeni depoziti <i>Term deposits</i>	U KM/ in KM U devizama/in foreign ccy	10 13,765	16 144	26 13,909
Obaveze za staru deviznu štednju građana <i>Liabilities for frozen foreign currency savings of citizens</i>	U devizama/in foreign ccy	1,029	-	1,029
Obaveze po obračunatim kamatama <i>Accrued interest payable</i>	U KM/ in KM U devizama/in foreign ccy	1,297 25	- -	1,297 25
Ostala pasiva <i>Other liabilities</i>	U KM/ in KM U devizama/in foreign ccy	1,185 474	- -	1,185 474
UKUPNA PASIVA TOTAL LIABILITIES	U KM/ in KM U devizama/in foreign ccy	25,006 24,666	16 7,345	25,022 32,011
Dionička glavnica Shareholders' equity	U KM/ in KM U devizama/in foreign ccy	- -	27,186 495	27,186 495
Ukupna pasiva i ukupna dionička glavnica Total liabilities and total Shareholders' equity	U KM/ in KM U devizama/in foreign ccy	25,006 24,666	27,202 7,840	52,208 32,506
Neusklađenost Mismatch	U KM/ in KM U devizama/in foreign ccy	(8,811) 8,494	2,971 (2,654)	(5,840) 5,840

The maturities in the above table, except tangible and intangible assets and shareholder's equity, approximate the interest pricing periods of the Bank's interest bearing assets and liabilities due to the nature of the Bank's operating environment. It should be noted that the off-balance sheet commitments have been excluded from the above analysis.

**BILJEŠKE UZ
FINANSIJSKE IZVJEŠTAJE
NOTES TO
FINANCIAL STATEMENTS**

**20. TRANSAKCIJE SA POVEZANIM STRANAMA
20. RELATED PARTY TRANSACTIONS**

Kreditni, potencijalne i preuzete obaveze odobreni i izdati od strane Banke povezanim stranama mogu se prikazati:
Outstanding loans and commitment and contingent liabilities granted to shareholders and employees as of 31 December may be summarised as follows:

	1999.	1998.
Kreditni/Loans:		
Kratkoročni krediti/Short-term loans	11,090	7,218
Dugoročni krediti/Long-term loans	970	1,267
Podzbir/Sub-total	12,060	8,485
Potencijalne i preuzete obaveze: <i>Commitment and contingent liabilities</i>	2,375	6,621
Ukupno/Total:	14,435	15,106

**21. IZLOŽENOST DEVIZNOM RIZIKU
21. FOREIGN EXCHANGE POSITION**

1999.	KM KM	U devizama Foreign currency	Ukupno Total
Aktiva/Assets	67,838	31,549	99,387
Pasiva/Liabilities	(37,555)	(39,198)	(76,753)
Vanbilansne stavke/Off balance sheet position	(1,328)	(27,236)	(28,564)
Ukupno/Total:	28,955	(34,885)	(5,930)

1998.	KM KM	U devizama Foreign currency	Ukupno Total
Aktiva/Assets	46,368	38,346	84,714
Pasiva/Liabilities	(25,022)	(32,011)	(57,033)
Vanbilansne stavke/Off balance sheet position	(821)	(33,804)	(34,625)
Ukupno/Total:	20,525	(27,469)	6,944